



LE FRANCO TNL



PLAISIR PARTAGÉ, PLAISIR D'APPRENDRE!

Commencer la nouvelle année avec de nouveaux défis ! Plaisir d'apprendre vous accompagne dans vos rêves les plus fous ! Un nouveau programme est proposé par Aînestnl et le Réseau culturel francophone de TNL aux personnes de 50 ans et plus. Vous voulez apprendre à danser, écrire, dessiner... Vous êtes débutant ou amateur, ce projet est fait pour vous ! Inscrivez-vous à ainestnl@fftnl.ca, choisissez votre discipline et vous serez jumelé avec un professionnel. Votre prestation finale sera filmée et diffusée sur les réseaux sociaux (avec votre accord) Informations et inscriptions: aines@fftnl.ca ou 709-800-4842

2 PLACES RÉSERVÉES DANS LA PLUS ANCIENNE FACULTÉ DE DROIT DE L'OUEST CANADIEN POUR DES ÉTUDIANTS AUTOCHTONES ET FRANCOPHONES DE TNL.



Les étudiants autochtones et francophones de Terre-Neuve-et-Labrador intéressés par une carrière en droit peuvent déposer jusqu'au 1er février 2021 une demande d'admission dans la plus ancienne faculté de droit de l'ouest canadien : deux places ainsi qu'un stage au sein du ministère de la justice du gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador leur sont réservés. Depuis 2019, un partenariat entre le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador et la faculté de droit de l'université de la Saskatchewan réserve en effet deux places aux étudiants autochtones de notre province dans la plus ancienne faculté de droit (fondée en 1912) de l'Ouest canadien, distinction qu'elle partage avec l'Université de l'Alberta. Plus d'informations sur le portail FrancoTnl.ca.



Portrait: Anahareo Dôelle >>voir p3



Être jeune francophone hors Québec >> voir p4

PAYEZ VOS AMENDES EN FRANÇAIS!

Payer une amende n'est jamais agréable, mais être servi en français met du baume au cœur. Et c'est le cas à Terre-Neuve-et-Labrador: le service provincial de paiement et d'information sur les amendes à payer est disponible en français. Vous recevez parfois un rappel d'impayé d'une amende que vous avez oubliée et vous aimeriez avoir plus d'informations sur l'amende en question? Il vous est possible d'avoir cette information en français.

Pour plus de renseignements, consultez notre page: FrancoTnl.ca/nouvelles.

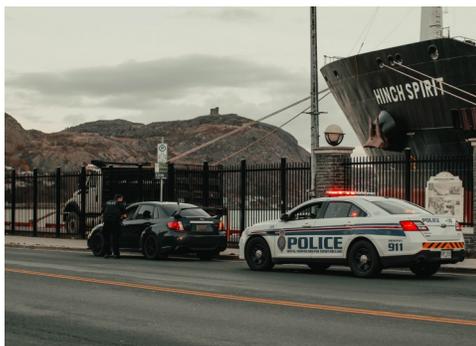


Photo : Jonathan Cooper



Activités à venir >> voir p4

ANAHAREO DÖELLE: LA FEMME DE L'AIR.

Anahareo Döelle est la co-productrice et co-fondatrice du St. John's International Circus-Fest. Elle est diplômée de l'École nationale de cirque de Montréal où elle s'est spécialisée dans le cerceau aérien et les soies. Elle a joué dans divers spectacles au Canada, en Suisse, en Italie, en Norvège, au Japon et en Allemagne. Elle s'est produite et a vécu à Berlin pendant sept ans avant de retourner dans sa ville natale de St-Jean de Terre-Neuve en 2011 avec sa famille. Anahareo est diplômée en arts acrobatiques, en yoga et en Pilates. Elle dirige sa propre école d'arts aériens: "iFly Aerial Arts". Elle donne des cours aux élèves âgés de 5 à 67 ans et adore partager sa passion avec les autres.

« Au Québec, je me suis aperçue que le français n'était pas seulement utilisé à l'école. Sans le français, je n'aurais probablement pas été admise à l'École internationale de cirque de Montréal. Alors, quand mes élèves pensent qu'ils veulent aller à l'école de cirque, je les encourage à parler français. Ceci les aidera dans leurs voyages et lors de rencontres avec des gens. »



Photo: Nancy Behall



**Festival international
de cirque de Saint-Jean**

Consultez notre site internet pour toutes les informations
sur les spectacles et pour acheter vos billets.



AÎNÉS TNL

LE TOP DES FRANCO

VOYAGE
FRANCOPHONIE
SPORT
JEUNESSE
AÎNÉ(E)S
MUSIQUE

Atelier de collage avec
Joy Hecht:
Voici quelques œuvres
d'art des participants.

JOY HECHT



SOCCKER EN FRANÇAIS AVEC L'ACFSJ

L'association communautaire francophone de St-Jean (ACFSJ) vous propose une activité de soccer en français ! Cette activité s'adresse aux joueurs qui jouent par passion, peu importe leur niveau. Soccer en Français jusqu'au 28 mars - Mews Centre: pratique sportive conviviale amateur (16 ans et +). Informations et inscriptions à culture@acfsj.ca ou 709-726-4900



LA GALETTE DES ROIS POUR LES P'TITS POUSSINS

L'association communautaire francophone de St-Jean (ACFSJ) a proposé un panier de célébration de l'Épiphanie: ingrédients, recette de la fameuse Galette des rois, jeux, coloriages et autres surprises. Les chefs cuisiniers ont ensuite envoyé leur photo. Pour vous inscrire aux activités des P'tits poussins: 709-726-4900 ou jeunesse@acfsj.ca



CAFÉ RENCONTRE AVEC LES DÉBROUILLARDS

Café Rencontre avec le club des débrouillards. Venez discuter autour d'une tasse de café. Mardi 19 janvier à 14h au Café Jumping Bean, 37 Avenue Elizabeth à St-Jean de Terre-Neuve. Informations et inscriptions à culture@acfsj.ca ou 709-726-4900.



RÉSEAU CULTUREL TNL

Les programmes de Musicaction sont conçus pour répondre aux besoins de la production musicale indépendante, à l'intérieur de laquelle sont produits la majorité des albums des artistes francophones à travers le pays. Des artistes du Réseau culturel francophone TNL ont bénéficié du financement de Musicaction, notamment pour la production d'albums. Vous voulez produire et commercialiser vos enregistrements, inscrivez-vous avant le 22 janvier pour en savoir plus: culture@fftnl.ca

PRÉSENTATION DES PROGRAMMES DE FINANCEMENT DE MUSICACTION
Présentation en ligne

Depuis 30 ans, la Fondation encourage le développement de la musique en soutenant la production et la commercialisation d'enregistrements sonores ainsi que les activités de promotion collective. Les programmes de Musicaction sont conçus pour répondre aux besoins de la production musicale indépendante, à l'intérieur de laquelle sont produits la majorité des albums des artistes francophones à travers le pays. Des artistes du Réseau culturel francophone de TNL ont bénéficié du financement de Musicaction pour la production d'albums notamment.

Inscription obligatoire avant le 22 janvier à 16h30: culture@fftnl.ca
Date : 26 janvier 2021 Heure : 16h30 (HTN)

GRATUIT

Canada Patrimoine Canadian Heritage

LE SAVIEZ-VOUS ?

Le déclin du français terre-neuvien

Les francophones étaient majoritairement regroupés sur la péninsule de Port-au-Port et vivaient isolés de la communauté anglophone, ce qui a permis la survie de leur langue et de leur culture. En 1939, les francophones parlaient encore le français comme dans n'importe quel village de France, bien que de nombreux termes d'origine maritime fussent employés. Quelques vieux francophones parlaient encore breton jusque dans les années cinquante. Beaucoup de marins francophones épousèrent des anglophones plutôt que des Acadiennes ou des Saint-Pierraises; l'influence anglaise poussa certains d'entre eux à changer de nom: les Lainé sont devenus des Lainey et les Dubois des Woods. À la fin de la Seconde Guerre mondiale, seuls 30 % des francophones parlaient encore le français, même s'ils le comprenaient encore. L'analphabétisme en français était généralisé en raison de la scolarisation en anglais. Il était impossible de vivre entièrement en français, l'anglais étant devenu nécessaire pour vivre à Terre-Neuve. La culture et la langue françaises sur la côte ouest ont vaincu de nombreux obstacles. Malgré les mesures prises pour sauvegarder le patrimoine et la langue française qui sont uniques à la province, la lutte à l'assimilation exige des efforts constants. (source: cefan.ulaval.ca, 3,4)



PENSER ET DÉMARRER VOTRE PROJET D'AFFAIRES AVEC LE RDÉE

Pour en savoir plus, contactez: Rdeetnl.ca



**PASSEPORT
ENTREPRENEURIAL CANADA**

une initiative du **RDÉE**
Canada

MOT OU EXPRESSION D'AILLEURS

SE TIRER UNE BÛCHE

Origine : Québec

Signifie: Prendre une chaise

DU 14 JAN AU 25 MARS

ACFSJ - St-Jean



COURS DE YOGA INTUITIF
INTUITIVE YOGA CLASS

Venez apprécier un mélange de plusieurs styles de yoga, adapté au moment et aux participants.
Come and enjoy a mix of several yoga styles, adapted to the time and participants.

JEUDI de 18h45 à 19h45
du 14 janvier au 25 mars*
(10 séances)
Places limitées - cours pour adultes
Instructrice: Dominique Champagne

THURSDAY from 6:45 pm to 7:45 pm
from 14 January to 25 March*
(10 classes)
Limited spaces available
Classes for adults
Instructor:
Dominique Champagne

ACTIVITÉ ADULTES

TARIFS / PRICES:
ENTRE 30\$ ET 50\$ - FROM \$30 TO \$50
INSCRIPTION EN LIGNE OBLIGATOIRE - ONLINE REGISTRATION MANDATORY
(pas de séance le 18 Février) - (no session on 18 February)

Association communautaire francophone de Saint-Jean
culture@acfsj.ca - www.acfsj.ca/programmes - (709) 726-4900
Centre des Grands-Vents, 65 Ridge Road, bureau 254

À PARTIR DU 18 JAN

ACFSJ - St-Jean



COURS DE FRANÇAIS
FRENCH COURSES

APPRENDRE LE FRANÇAIS
CET HIVER

- Cours du soir pour adultes
- Début des cours la semaine du 18 janvier 2021
- 6 niveaux de débutant à avancé
- 1,5 heures/semaine sur 15 semaines

LEARN FRENCH THIS WINTER

- Evening French classes for adults
- Beginning of the courses the week of 18 January 2021
- 6 class levels from Beginner to Advanced
- 1.5 hours/week for 15 weeks

INSCRIPTION EN LIGNE - ONLINE REGISTRATION:
ACFSJ.CA/PROGRAMMES

- Frais d'inscriptions 210\$-255\$
- Registration fees

Des questions sur votre niveau? Which class should you take?
contact: education@acfsj.ca

Association communautaire francophone de Saint-Jean
culture@acfsj.ca - www.acfsj.ca/programmes - (709) 726 4900
Centre des Grands-Vents, 65 Ridge Road, bureau 254

DU 6 FÉV AU 15 MAI

ACFSJ - St-Jean



CLUB DU SAMEDI

SESSION HIVER-PRINTEMPS/WINTER-SPRING SESSION:
DÉBUT/START SAMEDI 6 FÉVRIER

INSCRIPTION EN LIGNE - ONLINE REGISTRATION
WWW.ACFSJ.CA/PROGRAMMES

SAMEDI DE 9H À 11H45
ENFANTS DE 5 À 10 ANS
Activités éducatives et récréatives en français (sport, artisanat, musique...)

SATURDAY 9AM TO 11:45 AM
CHILDREN AGED 5 TO 10
Language-based activities in French (sport, art, craft, music...)

HIVER-PRINTEMPS/WINTER-SPRING
DU 6 FÉV AU 15 MAI* (14 SÉANCES/SESSIONS)
(120\$ MEMBRE - 140\$ NON MEMBRE)

DATE LIMITE D'INSCRIPTION / REGISTRATION DEADLINE:
MERCREDI 3 FÉVRIER / WEDNESDAY, FEBRUARY 3RD

INFORMATION
ACFSJ - 65 Ridge Road, St. John's - 709-726-4900 - culture@acfsj.ca
www.acfsj.ca/programs

MARDI 26 JANVIER À 10H30

ACFSJ - St-Jean

La gastronomie du début d'année

Entre la galette des rois, les crêpes de la Chandeleur, les beignets et autres gourmandises, le début d'année est rempli de délicieux mets. Venez partager vos recettes préférées, vos souvenirs et surtout un bon moment.

Vers l'inclusion sociale des aînés francophones en situation minoritaire.

Renseignements et inscriptions:
culture@acfsj.ca - 709-726-4900.

LES MARDIS ET JEUDIS

Compas - St-Jean



SÉANCE DE CONVERSATION EN FRANÇAIS

Venez discuter en français

Inscription obligatoire
Places limitées
Compas@fftnl.ca

TOUS LES MARDIS ET JEUDIS
HEURE: 17H30-18H30 (FTNL)

95 Benaventure ave, suite 101, Saint-Jean

LES MARDIS ET JEUDIS

Le Coin Franco - Corner Brook



LE CAFÉ FRANCO

Besoin d'un moment de détente? Le Café Franco vous accueille dans une ambiance chaleureuse pour des discussions en français.

BOISSONS OFFERTES
MUSIQUE

LE COIN FRANCO
Commerce Court Building
55, Main Street - Corner Brook
LeCoinFranco@fftnl.ca
709.806.8924

LES RÉALITÉS DES JEUNES FRANCOPHONES HORS QUÉBEC

Franco-Jeunes est à la recherche de jeunes âgés de 14 à 20 ans issus des 4 coins du pays pour participer à une série de balados animée par le chroniqueur politique Vincent Gosselin.

Nous voulons partager avec les jeunes Québécois nos réalités de jeunes francophones hors Québec. Vous êtes intéressés? Contactez

Gaston.letourneau@FJTNL.CA



VIENS NOUS PARLER
DE TON COIN DU PAYS

« Nous sommes à la recherche de jeunes âgés de 14 à 20 ans issus des 4 coins du pays pour participer à une série de balados animée par le chroniqueur politique Vincent Gosselin. Nous voulons partager avec les jeunes Québécois nos réalités de jeunes francophones hors Québec »

Franco-Jeunes

Vous êtes intéressés? Contactez
Gaston.letourneau@FJTNL.CA

SERVICES EN FRANÇAIS



English Français

Bureau des services en français

Terre-Neuve Labrador

709.729.0311 | 1.800.775.6170
servicesenfrancais@gov.nl.ca
gov.nl.ca/servicesenfrancais



FFTNL Santé

Francotnl.ca/Santé



LE FRANCO TNL
PARUTION BI-MENSUELLE
BULLETIN@FRANCOTNL.CA

RECEVEZ LE BULLETIN EN VOUS ABONNANT
À L'INFOLETTRE DE LA FFTNL
SUR FRANCOTNL.CA/INFOLETTRE

